

Interreg



Współfinansowany przez  
UNIE EUROPEJSKĄ



Polska – Słowacja



**Poza Karpacki Horyzont**



Dawid Lasek Prezes Zarządu Stowarzyszenia Euroregion Karpacki

< PL >

## Drodzy Państwo,

Euroregion Karpacki w 2023 roku obchodził 30-lecie istnienia. Powstał w innej epoce społeczno-gospodarczo-ekonomicznej. Przetrwiał. Zmiany polityczne, reformy, kryzysy organizacyjne uczyniły go mocniejszym i bardziej efektywnym. Dzięki profesjonalizmowi, zaangażowaniu i determinacji nasza organizacja wspólnie z setkami lojalnych partnerów z Polski, Słowacji, Węgier i Rumunii tworzy dziś fundament wspólnej przestrzeni społeczno-gospodarczej w Karpatach. Tworzy wielosektorową i wielotematyczną, międzynarodową sieć współpracy. Integracja – komercjalizacja – internacjonalizacja: paradygmaty nowej Strategii Euroregionu dają gwarancję skuteczności w wykorzystaniu ogromnego potencjału Karpat. Euroregion to instytucja przyszłości. Stawiamy z jednej strony na globalne partnerstwo – zawarliśmy strategiczny Sojusz Dwóch Gór Karpaty – Songshan z Prowincją Henan w Chinach, z drugiej działamy lokalnie projektując na bazie szwajcarskich doświadczeń rozwiązanie CARPATHIA Museum Pass w ramach Marki Karpackiej CARPATHIA.

### **Euroregion łączy – to nasza główna kompetencja.**

Zapraszam wszystkich do współpracy, mam nadzieję, że ta publikacja zachęci Was do niej.

Razem zmieniamy Karpaty!

Dawid Lasek  
Prezes Zarządu Stowarzyszenia Euroregion Karpacki

&lt; EN &gt;

## Dear Sir or Madam,

In 2023, the Carpathian Euroregion celebrated its 30th anniversary. It was established in a different socio-economic era. It survived. Political changes, reforms, and organisational crises have made it stronger and more effective. Thanks to professionalism, commitment and determination, our organisation, together with hundreds of loyal partners from Poland, Slovakia, Hungary and Romania, is currently creating the foundation of a common socio-economic space in the Carpathians. It establishes a multisectoral and multifaceted, international cooperation network. Integration – commercialisation – internationalisation: these paradigms of the new Euroregion Strategy guarantee effectiveness in using the enormous potential of the Carpathians. The Euroregion is an institution of the future. On the one hand, we focus on global partnership – we have concluded a strategic Two Mountains Alliance (Carpathians-Songshan) with Henan Province in China – and on the other hand, we operate locally, designing the CARPATHIA Museum Pass solution based on Swiss experience as part of the CARPATHIA Brand.

### The Euroregion connects – this is our core competence.

We would like to invite everyone to cooperate, and we hope that this publication will encourage you to do so.

Let's change the Carpathians together!

Dawid Lasek

Prezes Zarządu Stowarzyszenia Euroregion Karpacki



&lt; SK &gt;

## Vážení páni,

Karpatský euroregión oslávil v roku 2023 svoje 30. výročie. Vznikol v inom socioekonomickom období. Pretrval. Politické zmeny, reformy a organizačné krízy ho posilnili a zefektívnil. Vďaka profesionalite, angažovanosti a odhodlaniu dnes naša organizácia spolu so stovkami verných partnerov z Poľska, Slovenska, Maďarska a Rumunska vytvára základ spoločného socioekonomického priestoru v Karpatoch. Vytvára multisektorovú a multitematickú sieť medzinárodnej spolupráce. Integrácia – komercializácia – internacionalizácia: paradigmy novej stratégie euroregiónu zaručujú efektívnosť pri využívaní obrovského potenciálu Karpát. Euroregión je inštitúciou budúcnosti. Na jednej strane sa zameriavame na globálne partnerstvo – s provinciou Henan v Číne sme uzavreli strategické spojenectvo dvoch pohorí Karpaty – Songshan, a na druhej strane pôsobíme lokálne a navrhujeme riešenie Museum Pass CARPATHIA na základe švajčiarskych skúseností ako súčasť karpatskej značky CARPATHIA.

### Euroregión spája – to je naša kľúčová

#### kompetencia.

Pozývam všetkých k spolupráci, dúfam, že táto publikácia vás k tomu povzbudí.

Spolu zmeňme Karpaty!

Dawid Lasek

Prezes Zarządu Stowarzyszenia Euroregion Karpacki



&lt; PL &gt;

## Euroregion – Twój partner w Karpatach. Kim jesteśmy i dokąd zmierzamy?

Euroregion Karpacki to najstarsza i największa międzynarodowa, terytorialna struktura współpracy w Karpatach. Od ponad 30 lat łączymy samorzady, organizacje pozarządowe, instytucje kultury oraz biznes z krajów regionu, tworząc wspólną przestrzeń społeczno-gospodarczą ponad granicami. Jesteśmy kontynuatorem inicjatywy z 1993 roku, której celem było integrowanie potencjału ludzi i zasobów Karpat.

Od ponad dwóch dekad pełnimy rolę instytucji wdrażającej programy współpracy transgranicznej Unii Europejskiej, w tym Fundusz Małych Projektów. Dzięki temu wsparliśmy realizację ponad 500 projektów o łącznej wartości milionów EUR, realnie wspierając rozwój obszarów przygranicznych i integrację lokalnych społeczności.

Dziś Euroregion Karpacki wchodzi w nowy etap rozwoju w oparciu o Strategię „Karpacki Horyzont 2030”. Naszą kluczową kompetencją jest integracja – łączenie partnerów i potencjałów na poziomie międzynarodowym. Nie zastępujemy władz publicznych, lecz tworzymy system współpracy, sprzyjający synergii między sektorem publicznym, prywatnym i pozarządowym.

Kierunek, który obraliśmy, wyznaczają trzy paradygmaty: integracja, komercjalizacja i internacjonalizacja. Chcemy, aby zasoby Karpat – natura, kultura, ludzie i gospodarka – były przekształcane w konkurencyjne produkty obecne na rynkach międzynarodowych. Służy temu m.in. Marka Karpacka CARPATHIA. Naszą wizją jest przyszłość, w której Karpaty są rozpoznawalnym, dynamicznym i otwartym regionem Europy.

&lt; EN &gt;

## Euroregion – your partner in the Carpathians. Who are we and what is our goal?

The Carpathian Euroregion is the oldest and largest international territorial cooperation structure in the Carpathians. For over 30 years, we have been connecting local governments, non-governmental organisations, cultural institutions, and businesses from the countries of the region, creating a common socio-economic space across borders. We are a continuation of the 1993 initiative, the aim of which was to integrate the potential of the people and resources of the Carpathians.

For over two decades, we have been an institution implementing European Union cross-border cooperation programmes, including the Small Projects Fund. Thanks to this, we have supported the implementation of over 500 projects with a total value of millions of EUR, effectively supporting the development of border areas and the integration of local communities.

Today, the Carpathian Euroregion is entering a new stage of development based on the 'Carpathian Horizon 2030' Strategy. Our key competence is integration – connecting partners and potentials at the international level. We do not replace public authorities, but create a system of cooperation that fosters synergy between the public, private, and non-governmental sectors.

The direction we have chosen is determined by three paradigms: integration, commercialisation, and internationalisation. We want the resources of the Carpathians – the nature, culture, people and economy – to be transformed into competitive products present on international markets. This is achieved, among other things, by the CARPATHIA Brand. Our vision is a future in which the Carpathians are a recognisable, dynamic and open region of Europe.

&lt; SK &gt;

## Euroregión – Váš partner v Karpatoch. Kto sme a kam smerujeme?

Karpatský euroregión je najstaršou a najväčšou medzinárodnou územnou spoluprácou v Karpatoch. Už viac ako 30 rokov spájame miestne samosprávy, mimovládne organizácie, kultúrne inštitúcie a podniky z krajín regiónu a vytvárame spoločný socioekonomický priestor naprieč hranicami. Sme pokračovaním iniciatívy z roku 1993, ktorej cieľom bolo integrovať potenciál ľudí a zdrojov Karpát.

Už viac ako dve desaťročia sme inštitúciou, ktorá implementuje programy cezhraničnej spolupráce Európskej únie vrátane Fondu malých projektov. Vďaka tomu sme podporili realizáciu viac ako 500 projektov v celkovej hodnote miliónov eur, čím sme efektívne podporili rozvoj pohraničných oblastí a integráciu miestnych komunít.

Karpatský euroregión dnes vstupuje do novej etapy rozvoja založenej na stratégii „Karpatský horizont 2030“. Našou kľúčovou kompetenciou je integrácia – prepájanie partnerov a potenciálov na medzinárodnej úrovni. Nenahrádzame verejné orgány, ale vytvárame systém spolupráce, ktorý podporuje synergiu medzi verejným, súkromným a mimovládnym sektorom.

Smer, ktorý sme si zvolili, je určený tromi paradygmami: integráciou, komercializáciou a internacjonalizáciou. Chceme, aby sa zdroje Karpát – príroda, kultúra, ľudia a hospodárstvo – premenili na konkurencieschopné produkty prítomné na medzinárodných trhoch. Pomáha tomu okrem iného: Karpatská značka CARPATHIA. Našou víziou je budúcnosť, v ktorej budú Karpaty rozpoznateľným, dynamickým a otvoreným regiónom Európy.



< PL >



## Euroregion – Twoja przestrzeń kultury

Euroregion Karpacki łączy różnorodne narody i tradycje Karpat, a Stowarzyszenie Euroregion Karpacki wspiera rozwój dziedzictwa kulturowego regionu. Inicjuje projekty artystyczne, edukacyjne i wydarzenia kulturalne, sprzyjając dialogowi ponad granicami. Wspiera twórców, animatorów i instytucje kultury, chroni dziedzictwo niematerialne, lokalne języki i tradycje, promując unikalną tożsamość pogranicza karpackiego. Naszym celem jest budowanie Karpat jako wielokulturowej przestrzeni, w której tradycja spotyka przyszłość, a różnorodność staje się siłą regionu.

< EN >



## Euroregion – your cultural space

The Carpathian Euroregion unites the diverse nations and traditions of the Carpathians, and the Carpathian Euroregion Association supports the development of the region's cultural heritage. It initiates art and educational projects, as well as cultural events, fostering dialogue across borders. It supports creators, animators and cultural institutions and protects intangible heritage, local languages and traditions, promoting the unique identity of the Carpathian borderland. Our goal is to build the Carpathians as a multicultural space where tradition meets the future, and diversity becomes the region's strength.

< SK >



## Euroregión – Váš kultúrny priestor

Karpatský euroregión spája rozličné narody a tradície Karpát a Združenie Karpatského euroregiónu podporuje rozvoj kultúrneho dedičstva regiónu. Inicjuje umelecké a vzdelávacie projekty a kultúrne podujatia, čím podporuje dialóg naprieč hranicami. Podporuje tvorcov, animatorov a kultúrne inštitúcie, chráni nehmotné dedičstvo, miestne jazyky a tradície a propaguje jedinečnú identitu karpatského pohraničia. Naším cieľom je vybudovať Karpaty ako multikultúrny priestor, kde sa tradícia stretáva s budúcnosťou a rozmanitosť sa stáva silnou stránkou regiónu.

&lt; PL &gt;

## Euroregion - Twoja przestrzeń natury

Karpaty wyróżniają się wyjątkową bioróżnorodnością, unikalnymi ekosystemami, czystymi rzekami i rozległymi lasami, które od wieków kształtują życie lokalnych społeczności. Euroregion Karpacki inicjuje i wspiera transgraniczne projekty ochrony środowiska, edukacji ekologicznej i zrównoważonej turystyki. Współpraca z partnerami z Polski, Słowacji, Ukrainy, Rumunii i Węgier chroni przyrodę, wspiera lokalne społeczności i promuje świadomość ekologiczną. Dzięki tym działaniom Karpaty stają się miejscem harmonii człowieka z naturą, a natura i współdziałanie stają się siłą regionu.

&lt; EN &gt;

## Euroregion – your natural space

The Carpathians are distinguished by exceptional biodiversity, unique ecosystems, clean rivers and vast forests, which have shaped the lives of local communities for centuries. The Carpathian Euroregion initiates and supports cross-border projects in environmental protection, ecological education and sustainable tourism. Collaboration with partners from Poland, Slovakia, Ukraine, Romania and Hungary protects nature, supports local communities, and promotes environmental awareness. Through these activities, the Carpathians has become a place of harmony between man and nature, while nature and co-operation become the strength of the region.

&lt; SK &gt;

## Euroregión - Váš prírodný priestor

Karpaty sa vyznačujú výnimočnou biodiverzitou, jedinečnými ekosystémami, čistými riekami a rozsiahlymi lesmi, ktoré po stáročia formovali životy miestnych komunít. Karpatský euroregión inicjuje a podporuje cezhraničné projekty v oblasti ochrany životného prostredia, ekologickej výchovy a udržateľného cestovného ruchu. Spolupráca s partnermi z Poľska, Slovenska, Ukrajiny, Rumunska a Maďarska chráni prírodu, podporuje miestne komunity a propaguje environmentálne povedomie. Vďaka týmto aktivitám sa Karpaty stávajú miestom harmónie medzi človekom a prírodou a príroda a spolupráca sa stávajú silnou stránkou regiónu.



## Euroregion – globalny rozmach, lokalna siła

Euroregion Karpacki od ponad 30 lat łączy ludzi, idee i potencjały Karpat. Jako najstarsza i największa międzynarodowa struktura współpracy w regionie, działamy na styku kultur, państw i sektorów, wzmacniając lokalne społeczności i inicjatywy. Od 2001 roku wdrażamy programy współpracy transgranicznej UE, w tym Fundusz Małych Projektów, wspierając setki projektów zmieniających oblicze obszarów przygranicznych. Strategia „Karpacki Horyzont 2030” łączy integrację z komercjalizacją i internacjonalizacją zasobów regionu. Dzięki Marce CARPATHIA produkty i inicjatywy Karpat zyskują globalny zasięg, a lokalne inicjatywy stają się konkurencyjne na rynkach międzynarodowych.

## Euroregion – global momentum, local strength

The Carpathian Euroregion has been connecting the people, ideas and potential of the Carpathians for over 30 years. As the oldest and largest international cooperation structure in the region, we operate at the intersection of cultures, countries and sectors, strengthening local communities and initiatives. Since 2001, we have been implementing EU cross-border cooperation programmes, including the Small Projects Fund, supporting hundreds of projects that are changing the face of border areas. The 'Carpathian Horizon 2030' strategy combines integration with commercialisation and internationalisation of the region's resources. Thanks to the CARPATHIA Brand, Carpathian products and initiatives have gained global reach, and local initiatives have become competitive on international markets.

## Euroregión – globálna dynamika, lokálna sila

Karpatský euroregión spája ľudí, myšlienky a potenciál Karpát už viac ako 30 rokov. Ako najstaršia a najväčšia medzinárodná štruktúra spolupráce v regióne pôsobíme na rozhraní kultúr, krajín a sektorov a posilňujeme lokálne komunity a iniciatívy. Od roku 2001 realizujeme programy cezhraničnej spolupráce EÚ vrátane Fondu malých projektov, čím podporujeme stovky projektov, ktoré menia tvár pohraničných oblastí. Stratégia „Karpatský horizont 2030“ kombinuje integráciu s komercializáciou a internacjonalizáciou zdrojov regiónu. Vďaka značke CARPATHIA získavajú produkty a iniciatívy v Karpatoch globálny dosah a lokálne iniciatívy sa stávajú konkurencieschopnými na medzinárodných trhoch.





< PL >

## Euroregion od idei do instytucji

Euroregion Karpacki powstał z potrzeby łączenia ludzi i zasobów Karpat ponad granicami. Od 1993 roku, kiedy w Debreczynie zawiązano Związek Międzyregionalny, przekształciliśmy inicjatywę w międzynarodową instytucję prawną, integrując samorządy, organizacje pozarządowe, instytucje kultury i przedsiębiorców. Dziś działamy strategicznie – integrujemy potencjały, komercjalizujemy zasoby i wprowadzamy je na rynki międzynarodowe. Nasza misja pozostaje niezmienna: tworzyć wspólną przestrzeń rozwoju w Karpatach, łącząc lokalną siłę z globalnym wymiarem.

< EN >

## Euroregion – from an idea to an institution

The Carpathian Euroregion was created out of the need to connect the people and resources of the Carpathians across borders. Since the Interregional Union was established in Debrecen in 1993, we have transformed the initiative into an international legal institution, integrating local governments, non-governmental organisations, cultural institutions and entrepreneurs. Today, we operate strategically – we integrate potentials, commercialise resources and introduce them to international markets. Our mission remains unchanged: to create a common space for development in the Carpathians, combining local strength with a global dimension.

< SK >

## Euroregión od myšlienky k inštitúcii

Karpatský euroregión vznikol z potreby prepojiť ľudí a zdroje Karpát naprieč hranicami. Od roku 1993, kedy bola v Debrecíne založená Medziregionálna únia, sme túto iniciatívu transformovali na medzinárodnú právnu inštitúciu, ktorá spája miestne samosprávy, mimovládne organizácie, kultúrne inštitúcie a podnikateľov. Dnes konáme strategicky – integrujeme potenciály, komercializujeme zdroje a uvádzame ich na medzinárodné trhy. Naše poslanie zostáva nezmenené: vytvoriť spoločný priestor pre rozvoj v Karpatoch, ktorý spája lokálne sily s globálnym rozmerom.



< PL >

## Euroregion: Instytucja przyszłości

Euroregion Karpacki to nowoczesna platforma współpracy łącząca samorządy, organizacje pozarządowe, instytucje kultury i przedsiębiorców z Polski, Słowacji, Węgier, Rumunii i Ukrainy. Misją Euroregionu jest integrowanie potencjałów lokalnych i międzynarodowych, wspieranie rozwoju społecznego, gospodarczego i kulturalnego oraz wzmacnianie społeczności poprzez innowacyjne inicjatywy w kulturze, edukacji i ochronie środowiska.

W 2030 roku Euroregion stanie się wiodącą, międzynarodową strukturą współpracy w Karpatach, opartą na międzysektorowym partnerstwie i profesjonalnym systemie współdziałania. Jako właściciel i operator Marki CARPATHIA promuje lokalne produkty, inicjatywy kulturalne i przyrodnicze, nadając im globalny zasięg i wspierając Karpaty jako region innowacyjny, konkurencyjny i rozpoznawalny w Europie.

Euroregion nie zastępuje władz publicznych ani nie realizuje polityk publicznych, a jego kluczową kompetencją jest łączenie partnerów na poziomie międzynarodowym. Tworzy przestrzeń współpracy ponad granicami, integrując potencjały i nadając inicjatywom realny wymiar rozwojowy, wspierając współpracę międzysektorową i międzynarodową oraz wzmacniając lokalne społeczności.

Strategia „Karpacki Horyzont 2030” skupia się na zarządzaniu potencjałem i procesami rozwojowymi w ramach otwartego Systemu, który pozwala włączać partnerów dzielących wizję Euroregionu i działających zgodnie z jego misją i celami. Euroregion Karpacki jest partnerem dla wszystkich, którzy chcą tworzyć Karpaty otwarte, dynamiczne i zrównoważone.



## Euroregion: Institution of the future

The Carpathian Euroregion is a modern cooperation platform connecting local governments, non-governmental organisations, cultural institutions and entrepreneurs from Poland, Slovakia, Hungary, Romania and Ukraine. The Euroregion's mission is to integrate local and international potential, support social, economic and cultural development and strengthen communities through innovative initiatives in culture, education and environmental protection.

By 2030, the Euroregion will have become the leading international cooperation structure in the Carpathians, based on cross-sectoral partnership and a professional cooperation system. As the owner and operator of the CARPATHIA Brand, it promotes local products, and cultural and natural initiatives, helping them to achieve a global reach and supporting the Carpathians as an innovative, competitive and recognisable region in Europe.

The Euroregion does not replace public authorities or implement public policies, as its key competence is to connect partners at the international level. It creates a space for cooperation across borders, integrating potentials and giving initiatives a real development dimension, supporting intersectoral and international cooperation and strengthening local communities.

The 'Carpathian Horizon 2030' strategy focuses on managing the potential and development processes within an open system that allows the inclusion of partners who share the vision of the Euroregion and act in accordance with its mission and goals. The Carpathian Euroregion is a partner for all those who want to create an open, dynamic and sustainable Carpathians.

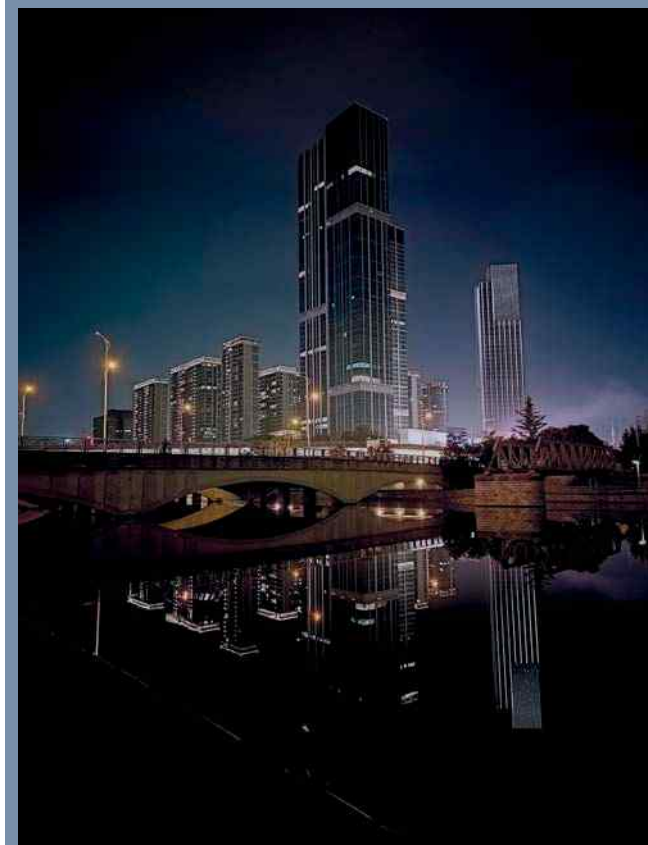
## Euroregión: Inštitúcia budúcnosti

Karpatský euroregión je moderná platforma spolupráce spájajúca miestne samosprávy, mimovládne organizácie, kultúrne inštitúcie a podnikateľov z Poľska, Slovenska, Maďarska, Rumunska a Ukrajiny. Poslaním euroregiónu je integrovať miestny a medzinárodný potenciál, podporovať sociálny, ekonomický a kultúrny rozvoj a posilňovať komunity prostredníctvom inovatívnych iniciatív v oblasti kultúry, vzdelávania a ochrany životného prostredia.

V roku 2030 sa euroregión stane vedúcou štruktúrou medzinárodnej spolupráce v Karpatoch, založenou na medzisektorovom partnerstve a systéme odbornej spolupráce. Ako vlastník a prevádzkovateľ značky CARPATHIA propaguje lokálne produkty, kultúrne a prírodné iniciatívy, čím im dáva globálny dosah a podporuje Karpaty ako inovatívny, konkurencieschopný a rozpoznateľný región v Európe.

Euroregión nenahrádza verejné orgány ani neimplementuje verejné politiky a jeho kľúčovou kompetenciou je prepájať partnerov na medzinárodnej úrovni. Vytvára priestor pre spoluprácu naprieč hranicami, integruje potenciály a dáva iniciatívam skutočný rozvojový rozmer, podporuje medzisektorovú a medzinárodnú spoluprácu a posilňuje lokálne komunity.

Stratégia „Karpatský horizont 2030“ sa zameriava na riadenie potenciálu a rozvojových procesov v rámci otvoreného systému, ktorý umožňuje zapojenie partnerov zdieľajúcich víziu euroregiónu a konajúcich v súlade s jeho poslaním a cieľmi. Karpatský euroregión je partnerom pre všetkých, ktorí chcú vytvoriť otvorené, dynamické a udržateľné Karpaty.





< PL >

## Marka CARPATHIA – gospodarczy znak jakości Karpat

CARPATHIA to wyjątkowy projekt łączący potencjał gospodarczy, kulturę i przyrodę Karpat. Powstała dzięki współpracy Euroregionu Karpackiego z partnerami ze Szwajcarii i regionu Alp, aby uczynić Karpaty rozpoznawalnym miejscem na mapie Europy i świata.

### Działamy na rzecz lokalnych produktów i przedsiębiorców

CARPATHIA to znak jakości i platforma dla lokalnych producentów. Dzięki niemu produkty i inicjatywy z Karpat mogą trafiać na rynki międzynarodowe. Marka wspiera turystykę, kulturę i innowacyjne projekty, tworząc spójną i atrakcyjną ofertę dla odwiedzających i inwestorów.

### Wartości, które wyróżniają nasz region

Marka opiera się na autentyczności, wielokulturowości, szacunku do natury i wyjątkowym doświadczeniu przestrzeni. Produkty i atrakcje CARPATHIA angażują wszystkie zmysły, pozwalając odkrywać Karpaty w sposób bliski i osobisty, łącząc tradycję z nowoczesnością.

### Cel marki

CARPATHIA ma stać się symbolem jakości, współpracy i innowacyjności Karpat. Wzmacnia lokalne społeczności, promuje przedsiębiorców i pokazuje region jako atrakcyjne, nowoczesne i odpowiedzialne miejsce do życia, pracy i inwestycji.



&lt; EN &gt;

## CARPATHIA brand – the sign of economic quality of the Carpathians

CARPATHIA is a unique project combining the economic potential, culture and nature of the Carpathians. It was created thanks to the cooperation of the Carpathian Euroregion with partners from Switzerland and the Alpine region, with the aim to make the Carpathians a recognisable place on the map of Europe and the world.

### We work to support local products and entrepreneurs

CARPATHIA is a sign of quality and a platform for local producers. Thanks to it, products and initiatives from the Carpathians can reach international markets. The brand supports tourism, culture and innovative projects, creating a coherent and attractive offer for visitors and investors.

### The values that distinguish our region

The brand is based on authenticity, multiculturalism, respect for nature and a unique experience of space. CARPATHIA products and attractions engage all the senses, allowing you to discover the Carpathians in an up-close and personal way, combining tradition with modernity.

### Brand Purpose

CARPATHIA is intended to become a symbol of quality, cooperation and innovation in the Carpathians. It strengthens local communities, promotes entrepreneurs and shows the region as an attractive, modern and responsible place to live, work, and invest.



&lt; SK &gt;

## Značka CARPATHIA – značka ekonomickej kvality Karpát

CARPATHIA je unikátny projekt, ktorý spája ekonomický potenciál, kultúru a prírodu Karpát. Vznikol vďaka spolupráci Karpatského euroregiónu s partnermi zo Švajčiarska a alpského regiónu s cieľom urobiť z Karpát rozpoznateľné miesto na mape Európy a sveta.

### Pracujeme na podpore lokálnych produktov a podnikateľov

CARPATHIA je značkou kvality a platformou pre lokálnych výrobcov. Vďaka tomu sa produkty a iniciatívy z Karpát môžu dostať na medzinárodné trhy. Značka podporuje cestovný ruch, kultúru a inovatívne projekty, čím vytvára ucelenú a atraktívnu ponuku pre návštevníkov a investorov.

### Hodnoty, ktoré odlišujú náš región

Značka je založená na autenticite, multikulturalizme, rešpekte k prírode a jedinečnom zážitku z priestoru. Produkty a atrakcie CARPATHIA zapájajú všetky zmysly a umožňujú vám objaviť Karpaty zblízka a osobne, spájajúc tradíciu s modernosťou.

### Účel značky

CARPATHIA sa má stať symbolom kvality, spolupráce a inovácií v Karpatoch. Posilňuje lokálne komunity, podporuje podnikateľov a ukazuje región ako atraktívne, moderné a zodpovedné miesto pre život, prácu a investície.



&lt; PL &gt;

## Euroregion: Globalne i europejskie partnerstwo

Euroregion Karpacki rozwija sieć współpracy międzynarodowej, która wzmacnia pozycję Karpat w gospodarce, kulturze i życiu społecznym. Łączymy samorzady, instytucje publiczne, naukę, organizacje społeczne i biznes z kilku państw, tworząc platformę dla projektów o szerokim zasięgu i długofalowym znaczeniu.

Wykorzystujemy europejskie mechanizmy wsparcia i globalne trendy, aby realnie zwiększać konkurencyjność regionu i wspierać lokalne społeczności. Projekty Euroregionu obejmują m.in. zrównoważony transport, ochronę środowiska, edukację, kulturę oraz rozwój innowacyjnych sektorów gospodarki.

Współpraca z instytucjami europejskimi i partnerami globalnymi otwiera Karpatom dostęp do wiedzy, technologii, finansowania oraz międzynarodowych standardów. Dzięki temu lokalne inicjatywy zyskują wymiar międzynarodowy, a region staje się przestrzenią, w której potencjał lokalny spotyka europejskie ambicje i globalne perspektywy.

Stowarzyszenie działa na rzecz wzmocnienia roli regionu w politykach unijnych, wspiera udział partnerów karpackich w programach międzynarodowych i rozwija projekty transgraniczne z realnymi korzyściami dla mieszkańców. Globalne i europejskie partnerstwa przekładają się na lokalną siłę, nowoczesność i zdolność Karpat do odpowiadania na wyzwania przyszłości.

&lt; EN &gt;

## Euroregion: Global and European partnership

The Carpathian Euroregion is developing a network of international cooperation that strengthens the position of the Carpathians in the economy, culture and social life. We connect local governments, public institutions, science, social organisations, and businesses from several countries, creating a platform for projects with a broad scope and long-term significance.

We leverage European support mechanisms and global trends to truly increase the region's competitiveness and support local communities. The Euroregion's projects include sustainable transport, environmental protection, education, culture and the development of innovative economic sectors.

Cooperation with European institutions and global partners gives the Carpathians access to knowledge, technology, financing and international standards. This gives local initiatives an international dimension, and the region becomes a space where local potential meets European ambitions and global perspectives.

The Association works to strengthen the region's role in EU policies, supports the participation of Carpathian partners in international programs, and develops cross-border projects with real benefits for residents. Global and European partnerships translate into local strength, modernity, and the ability of the Carpathians to respond to the challenges of the future.

## Euroregión: Globálne a európske partnerstvo

Karpatský euroregión rozvíja sieť medzinárodnej spolupráce, ktorá posilňuje postavenie Karpát v ekonomike, kultúre a spoločenskom živote. Spájame miestne samosprávy, verejné inštitúcie, vedu, spoločenské organizácie a podniky z viacerých krajín a vytvárame platformu pre projekty so širokým záberom a dlhodobým významom.

Využívame európske podporné mechanizmy a globálne trendy na skutočné zvýšenie konkurencieschopnosti regiónu a podporu miestnych komunití. Projekty euroregiónu zahŕňajú udržateľnú dopravu, ochranu životného prostredia, vzdelávanie, kultúru a rozvoj inovatívnych hospodárskych sektorov.

Spolupráca s európskymi inštitúciami a globálnymi partnermi poskytuje Karpatom prístup k znalostiam, technológiám, financovaniu a medzinárodným štandardom. Vďaka tomu lokálne iniciatívy získavajú medzinárodný rozmer a región sa stáva priestorom, kde sa lokálny potenciál stretáva s európskymi ambíciami a globálnymi perspektívami.

Združenie pracuje na posilnení úlohy regiónu v politikách EÚ, podporuje účasť karpatských partnerov v medzinárodných programoch a rozvíja cezhraničné projekty so skutočnými výhodami pre obyvateľov. Globálne a európske partnerstvá sa premietajú do lokálnej sily, modernosti a schopnosti Karpát reagovať na výzvy budúcnosti.





prof. dr hab. inż. Andrzej Szarata Rektor Politechniki Krakowskiej im. Tadeusza Kościuszki  
 Rector of the Cracow University of Technology, Prof. Andrzej Szarata  
 Rektor PK, prof. Andrzej Szarata, rektor Krakowskiej technicznej uczelni

&lt; PL &gt;

## Rada Naukowa Euroregionu Karpackiego: Euroregion oparty na wiedzy

Aby podjąć wyzwania przyszłości Euroregion musi opierać swoją politykę na informacji i wiedzy. Dlatego w 2022 roku powołano Radę Naukową Euroregionu Karpackiego. To ciało doradcze Zarządu, którego zadaniem jest wsparcie naszej organizacji w projektowaniu rozwiązań przyszłości dla Karpat. Rada złożona jest z przedstawicieli wiodących ośrodków akademickich w Polsce takich jak Uniwersytet Jagielloński, Uniwersytet Rolniczy w Krakowie, Politechnika Krakowska. Na czele Rady stoi Rektor Politechniki Krakowskiej. Rada będąc akademickim „think tankiem” gwarantuje, że polityka Euroregionu prowadzona będzie w oparciu o wiedzę i naukę.

&lt; EN &gt;

## Scientific Council of the Carpathian Euroregion: Knowledge-based Euroregion

To meet the challenges of the future, the Euroregion must base its policy on information and knowledge, which is why the Scientific Council of the Carpathian Euroregion was established in 2022. This is an advisory body to the Management Board, the aim of which is to support our organisation in designing future solutions for the Carpathians. The Council is composed of representatives of leading academic centres in Poland such as the Jagiellonian University, the University of Agriculture in Krakow, and the Krakow University of Technology. The Council is chaired by the Rector of the Cracow University of Technology. As an academic ‘think tank’, the Council guarantees that the Euroregion’s policy will be based on knowledge and science.

&lt; SK &gt;

## Vedecká rada Karpatského euroregionu: Euroregion založený na znalostiach

Aby euroregion dokázal čeliť výzvam budúcnosti, musí svoju politiku založiť na informáciách a znalostiach. Preto bola v roku 2022 zriadená Vedecká rada Karpatského euroregionu. Ide o poradný orgán správnej rady, ktorého úlohou je podporovať našu organizáciu pri navrhovaní budúcich riešení pre Karpaty. Rada sa skladá zo zástupcov popredných akademických centier v Poľsku, ako sú Jagelovská univerzita, Poľnohospodárska univerzita v Krakove a Technická univerzita v Krakove. Rade predsedá rektor Krakovskej technickej univerzity. Rada ako akademický „think tank” zaručuje, že politika euroregionu bude postavená na znalostiach a vede.



UNIWERSYTET JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE



UNIWERSYTET ROLNICZY  
im. Hugona Kołłątaja w Krakowie



Politechnika Krakowska  
im. Tadeusza Kościuszki

## CARPATHIA Museum Pass

CARPATHIA Museum Pass to innowacyjny projekt realizowany przez Stowarzyszenie Euroregion Karpaccy, który otwiera nowe możliwości odkrywania kultury Karpat bez granic. W oparciu o jedną cyfrową kartę – bilet wstępu projekt łączy muzea pogranicza Polski i Słowacji, oferując mieszkańcom i turystom wygodny dostęp do wybranych instytucji muzealnych oraz powiązanych atrakcji kulturalnych i turystycznych w całym regionie.

Stowarzyszenie koordynuje współpracę muzeów i instytucji kultury, tworząc spójny system identyfikacji i promocji oparty na nowoczesnych rozwiązaniach technologicznych. Aplikacja mobilna, katalog muzeów i wspólna baza danych pozwalają planować zwiedzanie w prosty i intuicyjny sposób, zachęcając do odkrywania zarówno znanych obiektów, jak i mniej oczywistych perełek dziedzictwa Karpat.

CARPATHIA Museum Pass to nie tylko wygodny sposób zwiedzania, ale także nowoczesny produkt turystyczno-kulturalny, który wzmacnia współpracę transgraniczną, sprzyja wspólnym wystawom i programom edukacyjnym oraz podnosi jakość oferty muzealnej. Projekt buduje sieć partnerstw i otwiera instytucje kultury na szerszą, międzynarodową publiczność.

Realizowany pod marką Carpathia, Museum Pass staje się symbolem jakości, dostępności i innowacyjnego podejścia do dziedzictwa. To zaproszenie do poznawania Karpat poprzez kulturę – wygodnie, nowocześnie i bez granic.



&lt; EN &gt;

## CARPATHIA Museum Pass

CARPATHIA Museum Pass is an innovative project implemented by the Carpathian Euroregion Association, which opens up new opportunities to discover the culture of the Carpathians without borders. Based on a single digital card – an admission ticket – the project connects museums on the Polish-Slovak border, offering residents and tourists convenient access to selected museum institutions and related cultural and tourist attractions throughout the region.

The Association coordinates the cooperation of museums and cultural institutions, creating a coherent identification and promotion system based on modern technological solutions. The mobile app, museum catalogue, and shared database allow you to plan your visit in a simple and intuitive way, encouraging you to discover both well-known sites and less obvious gems of Carpathian heritage.

CARPATHIA Museum Pass is not only a convenient way to visit but also a modern tourist and cultural product that strengthens cross-border cooperation, fosters joint exhibitions and educational programs, and improves the quality of museum offerings. The project builds a network of partnerships and opens up cultural institutions to a wider, international audience.

Launched under the Carpathia brand, CARPATHIA Museum Pass has become a symbol of quality and accessibility, and an innovative approach to heritage. This is an invitation to explore the Carpathians through culture – comfortably, modernly, and without boundaries.

&lt; SK &gt;

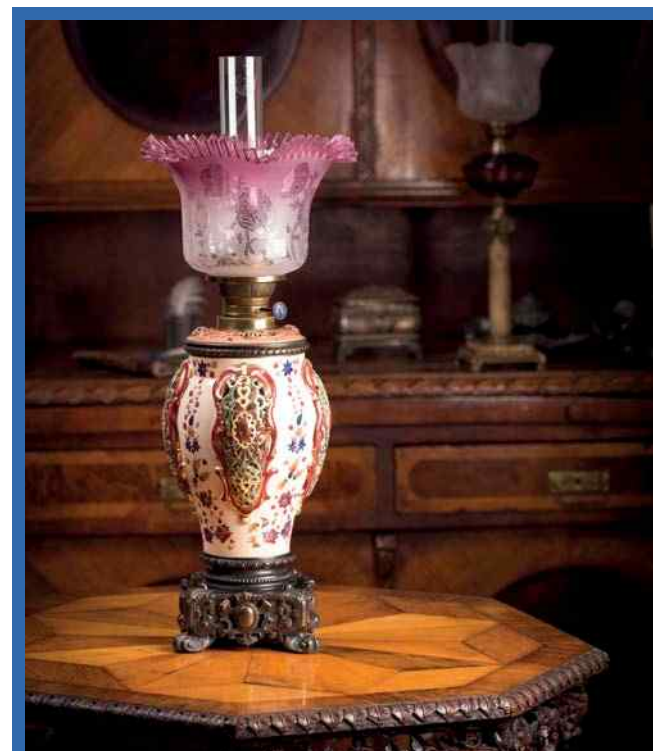
## CARPATHIA Museum Pass

CARPATHIA Museum Pass je inovatívny projekt realizovaný Asociáciou Karpatského euroregiónu, ktorý otvára nové možnosti objavovania kultúry Karpát bez hraníc. Projekt na základe jednej digitálnej karty – vstupenky – spája múzeá na poľsko-slovenskej hranici a ponúka obyvateľom a turistom pohodlný prístup k vybraným múzejným inštitúciám a súvisiacim kultúrnym a turistickým atrakciám v celom regióne.

Asociácia koordinuje spoluprácu múzeí a kultúrnych inštitúcií a vytvára ucelený systém identifikácie a propagácie založený na moderných technologických riešeniach. Mobilná aplikácia, katalóg múzea a zdieľaná databáza vám umožňujú naplánovať si návštevu jednoduchým a intuitívnym spôsobom a nabádajú vás k objavovaniu známych miest aj menej viditeľných klenotov karpatského dedičstva.

CARPATHIA Museum Pass, to nie je len pohodlný spôsob návštevy, ale aj moderný turistický a kultúrny produkt, ktorý posilňuje cezhraničnú spoluprácu, podporuje spoločné výstavy a vzdelávacie programy a zlepšuje kvalitu ponuky múzeí. Projekt buduje sieť partnerstiev a otvára kultúrne inštitúcie širšiemu medzinárodnému publiku.

Museum Pass, uvedený na trh pod značkou Carpathia, sa stáva symbolom kvality, dostupnosti a inovatívneho prístupu k dedičstvu. Toto je pozvánka na objavovanie Karpát prostredníctvom kultúry – pohodlne, moderne a bez hraníc.





&lt; PL &gt;

## Łączymy kontynenty!

### Europa Środkowa – Chiny Środkowe – razem dla wspólnego rozwoju i lepszego świata

Od 2019 roku Euroregion Karpacki rozwija przyjazne i profesjonalne kontakty z partnerami z prowincji Henan. Liczne wizyty oficjalne i robocze, prezentacje, spotkania urzędowe, godziny dyskusji i wspólne planowanie utwierdziły nas w przekonaniu, że musimy współpracować w wielu obszarach z wieloma partnerami.

Od 2024 roku w Zhengzhou mieści się również Biuro Euroregionu Karpackiego dla Azji i Pacyfiku. Dzięki zaangażowaniu, pasji i poświęceniu pracowników Biura, temat naszej współpracy jest stale obecny w Chinach. Do zadań Biura należy informowanie i promowanie naszego partnerstwa, koordynacja działań, pozyskiwanie partnerów, organizacja wydarzeń i działań analitycznych.

Euroregion Karpacki podpisał szereg umów o współpracy z partnerami z prowincji Henan. Są to memoranda i listy intencyjne. Stanowią one podstawę i zobowiązanie do współpracy oraz rozwoju wzajemnych relacji. Stanowią one podwaliny trwałej struktury – Sojuszu Dwóch Gór i mostu współpracy między Chinami Środkowymi a Europą Środkową.

Misją naszej współpracy jest budowanie przyjaznych i rozwojowych relacji między narodami. Łączenie ludzi i instytucji pomimo odległości. Działanie na rzecz wspólnego dobra, pokojowego i otwartego świata. Chcemy promować kulturę, gospodarkę, naukę i przyrodę naszych krajów. Tylko w oparciu o wzajemne zrozumienie i wiedzę o sobie możemy budować wspólną przyszłość. Naszym celem jest opracowanie i wdrożenie mechanizmów trwałej i wzajemnej współpracy między Europą a Chinami. Między Wschodem a Zachodem. Tylko dialog oparty na wiedzy i szacunku zapewni nasz rozwój i dobrobyt. Dołącz do nas! Budujmy razem mosty współpracy!

&lt; EN &gt;

## We connect continents!

### Central Europe – Central China – together for common development and a better world

Since 2019, the Carpathian Euroregion has been developing friendly and professional contacts with partners from Henan Province. Numerous official and working visits, presentations, official meetings, hours of discussion and joint planning have confirmed our belief that we need to cooperate in many areas with many partners.

Since 2024, the Carpathian Euroregion Asia-Pacific Office has also been located in Zhengzhou. Thanks to the commitment, passion and dedication of the Office's employees, the topic of our cooperation is constantly present in China. The Office's tasks include informing and promoting our partnership, coordinating activities, acquiring partners, organising events and analytical activities.

The Carpathian Euroregion has signed a number of cooperation agreements with partners from Henan Province. These are memoranda and letters of intent. They constitute the basis for and commitment to cooperation and the development of mutual relations. They constitute the foundation of a lasting structure – the Two Mountains Alliance and a bridge of cooperation between Central China and Central Europe.

The mission of our cooperation is to build friendly and developmental relations between nations. Connecting people and institutions despite distance. Working for the common good, and a peaceful and open world. We want to promote the culture, economy, science and nature of our countries. A common future can only be built based on mutual understanding and knowledge about ourselves. Our goal is to develop and implement mechanisms for lasting and mutual cooperation between Europe and China. Between the East and the West. It is dialogue based on knowledge and respect that ensures our development and prosperity. Join us! Let's build bridges of cooperation together!

&lt; SK &gt;

## Spájame kontinenty!

### Stredná Európa – stredná Čína – spolu pre spoločný rozvoj a lepší svet

Karpatský euroregión od roku 2019 rozvíja priateľské a profesionálne kontakty s partnermi z provincie Henan. Početné oficiálne a pracovné návštevy, prezentácie, oficiálne stretnutia, hodiny diskusií a spoločného plánovania potvrdili naše presvedčenie, že musíme spolupracovať v mnohých oblastiach s mnohými partnermi.

Od roku 2024 sa v Čeng-čou nachádza aj kancelária Karpatského euroregiónu pre ázijsko-pacifický región. Vďaka odhodlaniu, vášni a obetavosti zamestnancov úradu je téma našej spolupráce v Číne neustále aktuálna. Úlohy kancelárie zahŕňajú informovanie a propagáciu nášho partnerstva, koordináciu aktivít, získavanie partnerov, organizovanie podujatí a analytické činnosti.

Karpatský euroregión podpísal niekoľko dohôd o spolupráci s partnermi z provincie Henan. Ide o memoranda a listy o zámere. Tvoria základ a záväzok k spolupráci a rozvoju vzájomných vzťahov. Tvoria základ trvalej štruktúry – Spojenectvo dvoch pohorí a most spolupráce medzi strednou Čínou a strednou Európou.

Poslaním našej spolupráce je budovať priateľské a rozvojové vzťahy medzi národmi. Spájanie ľudí a inštitúcií napriek vzdialenosti. Pracovať pre spoločné dobro, pre mierový a otvorený svet. Chceme propagovať kultúru, hospodárstvo, vedu a prírodu našich krajín. Iba na základe vzájomného porozumenia a poznania samých seba môžeme vybudovať spoločnú budúcnosť. Naším cieľom je vyvinúť a zaviesť mechanizmy pre trvalú a vzájomnú spoluprácu medzi Európou a Čínou. Medzi Východom a Západom. Iba dialóg založený na poznaní a rešpekte zabezpečí náš rozvoj a prosperitu. Pridajte sa k nám! Budujme spoločne mosty spolupráce!

&lt; PL &gt;

## Euroregion Karpacki – dlaczego my?


Ponad 30 lat unikatowych doświadczeń, największa transgraniczna struktura organizacyjna w Karpatach, lata doświadczeń w opracowywaniu i we wdrażania strategii, programów i projektów europejskich, potężna sieć współpracy w Europie, jasna Misja i Wizja rozwoju, nowoczesna strategia, profesjonalne kadry, Marka Carpathia oraz wiele innowacyjnych konceptów rozwojowych i modeli biznesowych, zaufanie ludzi...

To tylko jedno z wielu z powodów, dla których Euroregion Karpacki jest doskonałym partnerem dla podmiotów publicznych, przedsiębiorców i organizacji pozarządowych.

Zapraszamy na naszą stronę



[www.karpacki.pl](http://www.karpacki.pl)

oraz na FB 

prosimy o kontakt pod adresem:  
[sekretariat@karpacki.pl](mailto:sekretariat@karpacki.pl)

&lt; EN &gt;

## Carpathian Euroregion – Why us?

Over 30 years of unique experience, the largest cross-border organisational structure in the Carpathians, years of experience in developing and implementing European strategies, programs and projects, a powerful cooperation network in Europe, a clear mission and vision of development, a modern strategy, professional staff, the Carpathia Brand and many innovative development concepts and business models, people's trust...

These are just some of the many reasons why the Carpathian Euroregion is an excellent partner for public entities, entrepreneurs and non-governmental organisations.

Please visit our website



[www.karpacki.pl/en/](http://www.karpacki.pl/en/)

as well as our Facebook profile 

and contact us at:  
[sekretariat@karpacki.pl](mailto:sekretariat@karpacki.pl)

&lt; SK &gt;

## Karpatský euroregión – prečo my?

Viac ako 30 rokov jedinečných skúseností, najväčšia cezhraničná organizačná štruktúra v Karpatoch, dlhoročné skúsenosti s vývojom a implementáciou európskych stratégií, programov a projektov, silná sieť spolupráce v Európe, jasná misia a vízia rozvoja, moderná stratégia, odborný personál, značka Carpathia a mnoho inovatívnych rozvojových konceptov a obchodných modelov, dôvera ľudí...

Toto sú len niektoré z mnohých dôvodov, prečo je Karpatský euroregión vynikajúcim partnerom pre verejné subjekty, podnikateľov a mimovládne organizácie.

Navštívte našu webovú stránku



[www.karpacki.pl/sk/](http://www.karpacki.pl/sk/)

a na Facebooku 

a kontaktujte nás na adrese:  
[sekretariat@karpacki.pl](mailto:sekretariat@karpacki.pl)



**Interreg**



Współfinansowany przez  
UNIJĘ EUROPEJSKĄ



**Stowarzyszenie Euroregion Karpacki**

Adres: pl. Jana Kilińskiego 2, 35-005 Rzeszów

Phone\Fax: (+48) 17 852 52 05 (+48) 17 857 63 69

Email: sekretariat@karpacki.pl

**Polska – Słowacja**

Wydawca:  
Stowarzyszenie Euroregion Karpacki Polska  
Wydruk i oprawa:  
Eureka Plus Agencja Reklamy, ul. 3-go Maja 11, 35-030 Rzeszów

ISBN 978-83-979544-0-3

Egzemplarz bezpłatny

Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Interreg Polska - Słowacja 2021–2027

Wyłącznie odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Unii Europejskiej oraz Samorządowego Kraju Preszowskiego